



# 悉曇密教— 咒語研究考證

## 具足水火吉祥光明大記明呪總持章句

(02)

法爾禪修中心 善祥比丘撰



南無大願地藏王菩薩摩訶薩  
南無大願地藏王菩薩摩訶薩  
南無大願地藏王菩薩摩訶薩

(續)

### 【第五段】— 【善說能淨濁惡味】—

◎咒語善說能除惡業所感諸惡味，及諸臭穢、苦辛、惡味、惡觸、恐怖。舌根清淨不了，惡味種種產生，苦辛麤澁惡味。由妄語故多臭穢，由惡語故，其地惡味，高燥相違不宜一切，由非應語故。時節不調適，四大變異不平等。由貪欲故，一切所種菓實少弱。由瞋恚故，一切所生皆悉萎苦。由邪見故，一切資生或少果或無果。

◎舌能知味，惡味未到舌皆變成上味者；耳能聞聲，聽諸惡聲何不變成好聲耶？承領忍受一切惡味？

◎造業之時，先是舌根受食知味，然後始益諸根大種。舌不領味，諸根不益。受

報亦然，眼爾鼻舌身五觸報二，一臨終見境，吸氣則取味所招，吐氣則發氣所致。凡吸則寒，吐則熱。如是下歷根別受，承領忍受一切惡味。

### (十三/一)乞灑(二合)麼(鼻)乞塡(二合)謀 (玄奘大師版本沒有此句)

解釋：

◎乞灑(二合)麼(鼻)–kṣama：堪忍，patient (said of the earth, perhaps with reference to kṣam.)。ksāma weak, debilitated, infirm, slight (especially applied to the voice)，持咒語聲讓自己如大地能堪忍一切污惡不淨物。

◎乞塡(二合)謀：kṣāmbho火與水咒音堪忍一切障礙。

kṣama –adequate, competent, able, fit for充足的，勝任的，能幹的，適合的 strong, mighty; power/patient; enduring, resisting患者; 忍受，抵抗 propitious, friendly; 吉祥，友善; 容忍; 能夠，能夠 tolerable; able to, capable of

讀音：(依一切經音義)

◎乞灑(二合)麼(鼻)：kṣama–ki. ṣaḥ ma-

◎乞塡(二合)謀：kṣāmbho–ki-Chhám-bho

### 【第六段】—【善說能淨濁惡氣】—

◎咒語善說在五濁惡世時，能淨除諸惡氣及諸臭穢、苦辛、惡味、惡觸、恐怖。惡氣發於五濁惡世諸眾生身上，猶如光音清淨天下觀閻浮提臭穢，惡氣上熏七千萬里。五濁惡世鼎沸，惡氣又出於心邪諸眾。

◎人壽八萬四千歲，無疾病凶疫惡氣，時有三疾患：一曰所欲，二曰飢渴，三曰衰老。如今五濁惡世鼎沸，世人壽極短，四百四病纏裹人體。為妄作事，惡逆天地，不從仁心，道德非惡，先隨與之，恣聽所為。惡氣外薰，鬼神厭魅，詳觸燒之，勤苦躬身各懷殺毒，惡氣窈冥莫不惆悵。

### (十四)鄔波睺摩讖誦

解釋：

◎鄔波睺摩upaśama：upa–趨向 towards, near to, by the side of, with, together with, under, down; śama–安寧，冷靜，休息，平靜，tranquillity, calmness, rest, equanimity; upaśama–安靜，舒解，停止，息止，the becoming quiet, assuagement, alleviation, stopping, cessation, relaxation, intermission。

absence of passion。

◎讖誦kṣāmbho：火與水咒音淨除。

讀音：(依一切經音義)

◎鄔波睺摩upaśama–鄔波睺摩：u. paḥ śiam ma，《一切經音義》塢跛捨麼u. paḥ śaḥ ma。

◎讖誦kṣāmbho–乞塡(二合)謀：kṣāmbho–ki-Chhám-bho

### (十五)奈野娜讖誦

解釋：

◎奈野娜nāyana：人壽八萬四千歲，無疾病凶疫惡氣，五濁惡世人類身口意三業不淨，招致惡氣侵襲。關於眼睛能內觀、外觀，nāyana有眼睛視覺之意，relating to the eye, ocular；nāyana又有休息、停止、安寧之義，心眼息止即是離苦寧靜，coming to rest, cessation, tranquillity。nāyana作為領導者的眼睛，善用眼睛觀照行為，內官外觀都得自在。the eye as the leader。

◎讖誦-乞塡(二合)謀kṣāmbho：火與水咒音淨除。

讀音：(依一切經音義)

◎奈野娜-奈野娜：nāyana-nai-yaḥ na。《一切經音義》讀為曩野曩nan. yaḥ-nan。

◎讖誦kṣāmbho-乞塡(二合)謀：kṣāmbho-ki-Chhám-bho

### 【第七段】—【善說能滿諸希望】—

◎咒語善說在五濁惡世時，心好樂著諸希望，出離及於遠離所有染污思慕不樂希望憂惱。

### (十六)鉢刺惹三牟底(都異反)刺拏讖誦

解釋：

◎鉢刺惹-prajñā：般若離相智慧產生，善了解、辨別、區分各種狀況。discern, distinguish, know about, be acquainted with；to know, understand a way of action；

◎三牟底(都異反) samudīr：好起來，to raise, to rise well upwards，或者samudī-與...併合起來to go upwards or rise up together；

◎刺拏raṇa：心生高興、快樂，delight, pleasure, gladness。

◎讖誦-乞塡(二合)謀 kṣāmbho火與水咒音淨除惡味惡氣產生好希望。

讀音：(依一切經音義)

◎鉢刺惹：prajñā-pa. raḥ nya (ñā)；《一切經音義》鉢囉(二合)枳孃(二合引)-pa.ra.ji. nya (ñā) -。

◎三牟底(都異反) samudīr：《一切經音義》三(去聲)畝底(丁以反引) samudī，samudīr與後一詞raṇa連音，形成samudī，如《一切經音義》中所述。

◎刺拏raṇa：《一切經音義》囉(轉舌)拏(鼻音)-raḥ-ṇa

◎讖誦kṣāmbho-乞塡(二合)謀：-kṣāmbho-ki-Chhám-bho

### (十七)剎拏讖誦

解釋：

◎剎拏-kṣaṇa：一瞬間、須臾、念頃，一般漢音譯翻成「剎那」，即一個心念起動之間，與發意頃同義，單作念。意為瞬間，為表時間之最小單位。any instantaneous point of time, instant, twinkling of an eye. 梵語 kṣaṇa，又作又拏，意譯任何瞬間的時間。

◎讖誦-乞塡(二合)謀kṣāmbho：火與水咒音淨除諸惡轉成希望無窮。

讀音：(依一切經音義)

◎刹拏-kṣaṇa-刹拏kṣaṇ-ṇa；《一切經音義》乞灑(二合)拏(鼻) ki. ṣaṇ ṇa，一般漢音譯翻成「刹那」讀又那kṣa-na。

◎識菹kṣāmbho-乞塡(二合)謀：kṣāmbho-ki-Chhām-bho

### (十八)毘濕婆(縛迦反)梨夜識菹

解釋：

◎毘濕-viśi：知識;智慧knowledge; wisdom

◎婆(縛迦反)梨夜varya：優秀，卓越excellent, eminent。(watery, aquatic)。《一切經音義》哩野(二合)-rya-是rī之變格，意為賜予，to yield, bestow，賜與智慧。

◎識菹-乞塡(二合)謀-kṣāmbho：火與水咒音賜與智慧。

讀音：(依一切經音義)

◎毘濕-viśi：《一切經音義》尾室(引) viśī-vi. śī。

◎婆(縛迦反)梨夜varya-va. riḥ-ya：《一切經音義》rī用哩野(二合)rya-riḥ-ya。

◎識菹kṣāmbho：乞塡(二合)謀-kṣāmbho-ki-Chhām-bho

### 【第八段】—【善說能成諸稼穡】—

◎咒語善說在五濁惡世時，能讓稼穡豐阜，雨澤順時，大地受潤。稼：播種；穡：收穫穀物。稼穡成熟人民安樂，亦如霖霖雨，能損於稼穡，為諸稼穡作甘澤雨、遠離十不善業。所有事業都有果報，所以持咒得利還得再學習身口意三業清淨。於身口意凡所興起，常離愚迷邪見等行。

◎若求果報須有智慧，譬如農夫務其稼穡，於肥壤地而下焦種，雖功夫以時雨澤霽霽，以種子焦故無由得生，愚癡邪見亦復如是。

◎凡諸行人所修事業，先須自心離彼邪見愚癡等事，不動不搖行十善法，乃至恒行一切善法，人民熾盛稼穡自然豐饒。

### (十九)舍薩多臘婆(縛迦反)識菹

解釋：

◎舍薩多śāsta：讚揚、讚嘆、歌頌、愉悅、幸運，praised, commended, approved; happy, fortunate...。

◎臘婆lava：切割，收割農作、割草，採摘或採集的行為 the act of cutting, reaping (of corn), mowing, plucking or gathering。

◎識菹-乞塡(二合)謀kṣāmbho：火與水咒音賜與稼穡、五穀熟碩而人民撫育。

讀音：(依一切經音義)

◎舍薩多śa sta-舍薩多śa. sa.taḥ；《一切經音義》舍(引)娑跢(二合)śāsta-śāḥ sa.ta.

◎臘婆lava (縛迦反)：la. vaḥ 《一切經音義》羅嘑la. vaḥ。

◎識菹-識菹kṣāmbho：乞塡(二合)謀-kṣāmbho-ki-Chhām-bho

(未完待續)

---

[\[ 咒語研究考證 \]](#) [\[ 密教悉曇 \]](#) [\[ 首 頁 \]](#)